

1. Да участва в управлението на дружеството.
2. Да участва в разпределението на капитала.
3. Да бъде осведомяван за хода на дружествените дела.
4. Да преглежда книгата на дружеството.
5. Да получава ликвидационен дял при прекратяване на дружеството.

Чл.11. Всеки съдружник е длъжен:

1. Да внесе дяловата си вноска.
2. Да участва в управлението на дружеството.
3. Да оказва съдействие за осъществяване на неговата дейност.
4. Да изпълнява решенията на Общото събрание.
5. Да понася частта от евентуалните загуби, съразмерно на дяловото участие.

РАЗДЕЛ ЧЕТВЪРТИ ПРЕКРАТЯВАНЕ УЧАСТИЕТО В ДРУЖЕСТВОТО. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл.12./1/. Участието на съдружник се прекратява:

1. При смърт или поставяне под пълно запрещение.
2. При изключване.
3. При обявяване в несъстоятелност.

/2/ Съдружникът може да прекрати участието си в дружеството си с писмено предизвестие, направено най-малко три месеца преди датата на прекратяването.

/3/ Имуствените взаимоотношения се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването.

Чл.13. Съдружникът може да бъде изключен от Общото събрание след писмено предупреждение, когато:

1. Не изпълнява задълженията си за оказване на съдействие за осъществяване дейността на дружеството.
2. Не изпълнява решенията на Общото събрание.
3. Действа против интересите на дружеството.
4. При невнасяне на допълнителна парична вноска, в случай че съдружникът не е упражнил правото си за напускане по чл.134 ал.2 от Търговския закон.

proportion to their shares or decrease with the shortage the value of the company capital according to the regulations thereof.

Art. 10. Each partner shall have the following rights:

1. to participate in the management of the company;
2. to participate in the allocation of profits;
3. to be notified of the progress of the company's affairs;
4. to examine the papers of the company;
5. to receive liquidation share at liquidation of the company.

Art. 11. Each partner shall be required to:

1. pay in their respective share or make a contribution in kind;
2. take part in the management of the company;
3. assists with the implementation of the company's activities;
4. carry out the resolutions of the General Meeting.
5. to bear the portion of any losses in proportion to its shareholding.

FOURTH SECTION TERMINATION OF MEMBERSHIP. DISQUALIFICATION OF A PARTNER

Art. 12. /1/ Membership in the company shall be terminated:

1. in the event of death or in case the partner is placed under full judicial disability;
2. in the event of disqualification;
3. upon termination with liquidation – for legal entities;

/2/ Partners may have their membership terminated by a prior notice in writing served at least three months before the date of termination.

/3/ Property issues shall be settled according to the balance sheet at the end of the month for the respective month of termination of membership.

Art. 13. Partners may be disqualified by a reprimanding notice in writing served by the General Meeting, in cases where the partner concerned:

1. does not fulfill his/her obligations to provide assistance for the activities of the company;
2. does not carry out the resolutions of the General Meeting;
3. acts against the interests of the company;
4. upon non-payment of additional payment contribution provided that the partner has not exercised his/her right to resign pursuant to Art. 134 par. 2 from the Commerce Act.

Чл.14./1/. Общото събрание може да изключи съдружник, който не е изплатил или внесъл дела си.

То може да му даде допълнителен срок за издължение, след изтичане на който съдружникът се смята за изключен. Управителят уведомява съдружника писмено за взетото решение.

/2/ В случай по ал.1 съдружникът губи правото си върху направените вноски.

РАЗДЕЛ ПЕТИ

УПРАВЛЕНИЕ. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО.

Чл.15. Органи на дружеството са:

1.Общо събрание.

2.Управител. Дружеството може да се представлява и управлява от повече от един управител.

Чл.16./1/ Общото събрание се състои от съдружниците.

/2/ Управителят, ако не е съдружник, участва със съвещателен глас.

Чл.17./1/ Общото събрание:

1.Изменя и допълва дружествения договор.

2.Приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествения дял на нов член или друг съдружник.

3.Приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане.

4.Взема решения за намаляване и увеличаване на капитала.

5.Избира управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност.

6.Взема решение за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества.

7.Взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях.

8.Взема решения за предявяване искове на дружеството срещу управителя и назначава представител за водене на процеси срещу него.

9.Взема решения за допълнителни парични вноски.

/2/ Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала.

/3/ Решенията по т.1, 2 и 9 на ал.1 се вземат с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ (три четвърти) от капитала, а тези по т.4 от ал.1 с единодушие от всички съдружници. Изключваният съдружник не гласува и неговият дял се приспада от капитала при определяне на

Art. 14. /1/ General Meeting may disqualify a partner who has not paid in his/her respective share or has not made a contribution in kind. General Meeting may give him/her additional term for the payment, after which the partner shall be considered disqualified. The Manager shall notify the partner in writing for the decision.

/2/ A partner shall lose rights over his/her contributions in the event under paragraph 1.

FIFTH SECTION

MANAGEMENT. REPRESENTATION

Art. 15. The executive bodies of the Company shall be:

1. The General Meeting;

2. Manager. The company may be represented and managed by more than one manager.

Art. 16. /1/ The General Meeting consists of the partners.

/2/ In cases where the Manager is not a partner, he/she shall have an advisory vote at the General Meeting.

Art. 17. /1/ The General meeting shall have the following powers to:

1. amend, modify and supplement the Articles of Association;

2. admit and disqualify partners, approve transfer of company shares to new partners;

3. adopt the annual report and the balance sheet, allot dividends and approve payments thereof;

4. approve resolutions for increase or decrease of the capital;

5. appoint a Manager, determine his/her remuneration and exonerate him/her from responsibility;

6. open or close new branches and participate in other companies;

7. acquire and purchase real estates and real rights over them;

8. set up claims by the company against the Manager and appoint a representative to conduct the court proceedings against him;

9. resolve additional payment contributions.

/2/ Partners have as many votes in the General Meeting as the respective number of shares from the capital they hold.

/3/ The decisions regarding par.1, items 1, 2 and 9 have to be taken by a majority of more than $\frac{3}{4}$ (three quarters) of the capital and those under item 4 shall be passed unanimously by all Partners. Partners who are appointed for disqualification have no right to vote and their share shall be deducted from the capital of the Company in determining the majority. Other

мнозинството. Останалите решения се вземат с мнозинство повече от 1/2 /една втора/ от капитала.

Чл.18/1/ Общото събрание се свиква от управителя най-малко веднъж на шест месеца.
/2/ Управителят е длъжен да свика Общото събрание и по писмено искане на съдружниците с дялове над 1/10 от капитала. Ако управителят не свика събранията в двуседмичен срок, съдружниците поискали свикването имат това право.

/3/ Управителят е длъжен да свика Общото събрание веднага щом загубите надхвърлят една четвърт от капитала.

Чл.19/1/ Общото събрание се свиква с писмена покана получена от всеки съдружник най-малко седем дни преди датата на заседанието.

/2/ Решенията на Общото събрание могат да се вземат ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.

Чл.20/1/ Управителят организира и ръководи дейността на дружеството съобразно закона и решенията на Общото събрание.

/2/ Управителят може да се разпорежда с левовата и валутна банкова сметка на дружеството.

/3/ В границите на предоставената му компетентност:

1.Представява дружеството пред юридически и физически лица, държавни и административни, и стопански органи и организации.

2.Организира и следи за изпълнение на решенията на Общото събрание.

3.Отговаря за запазване интересите на дружеството при осъществяване на стопанската дейност.

4.Урежда отношенията на дружеството с държавния бюджет.

5.Сключва всички договори свързани със стопанската дейност на дружеството.

6.Сключва заеми от името на дружеството, събира вземания, извършва предварителни плащания и дава аванси.

7.Извършва всякакви действия отнасящи се за осигуряване на нормално функциониране на дружеството.

/4/Овластяването на управителя може да бъде оттеглено по всяко време и името му да бъде заличено от търговския регистър.

/5/Управителят може да поиска да бъде заличен от търговския регистър с писмено уведомление до дружеството. В срок от един месец след получаване на уведомлението

decisions shall be passed with the approval of a majority representing more than 1/2 /a half/ of the capital.

Art. 18. /1/ The General meeting shall be convened at least once on every six months by the Manager.

/2/ The manager shall be required to call General Meeting upon written request of partners holding over 1/10 of the capital. If the manager does not appoint the General meeting within two weeks of such request, the partners who have requested it shall have that right.

/3/ The manager is required to call the General Meeting as soon as the losses of the company exceed one quarter of the capital.

Art. 19. /1/ The General Meeting shall be convened with a written invitation served to each partner not less than seven days prior to the date of the meeting.

/2/ The resolutions of the General Meeting can be taken without the presence of the partners provided that all partners have stated their approval of the decision in writing.

Art. 20. /1/ The manager shall organize and direct the activities of the company in accordance with the law and the resolutions of the General Meeting.

/2/ The manager can dispose of the Bulgarian and foreign currency bank account of the company.

/3/The Manager with its competency shall:

1. represent the company before third parties – legal entities and natural persons, before state and municipal bodies and organizations;

2. organize and monitor the implementation of the resolutions made by the General Meeting;

3. be responsible for preserving the interests of the company when implementing its business activities;

4. arrange relations of the Company with the State Budget.

5. conclude all agreements related to the company's business.

6. conclude loan agreements on behalf of the company, collect receivables, perform prepayments and pay advances.

7. perform any action relating to the smooth running of the company.

/4/ Entitlement of the manager with the rights contained hereof may be cancelled at any time and his/her name be struck off the Trade Register.

/5/ The manager shall have the right to have his name struck off the Trade Register by serving a written notice to the company. Within one month